

**PUNJAB PUBLIC SERVICE COMMISSION**  
**COMBINED COMPETITIVE EXAMINATION FOR RECRUITMENT TO**  
**THE POSTS OF PROVINCIAL MANAGEMENT SERVICES, ETC. - 2014**  
**PERSIAN (OPTIONAL) PAPER-I**

**Time Allowed: Three Hours**

**Maximum Marks: 100**

**Note:** Attempt ALL questions. Attempt in English or Urdu language.

1. Write a detailed note on "Pahalwi Language".
2. Write a detailed note on influence of Persian Language on Urdu.
3. Discuss the development of Persian Literature in Samanids or Taimurids in Iran.
4. It is said that Persian Literature has developed on a lot in the Sultanate era in the Sub-Continent. What is your point of view? Discuss in detail.
5. Write a comprehensive note on the poetry of Jala ud Din Rumi or Firdousi Tousi.
6. Write a detailed note on Persian prose writing of Muhammad Aoufi or short story writing of Sadiq Hidayat.
7. Pick and write correct answers to any 10 of the following questions.
  1. Bostan e Saadi was composed before or after Gulistan e Saadi.
  2. Write the titles of any four Persian poetic works of Allama Iqbal.
  3. Masnavi e Maanavi of Rumi consists of how many volumes, Six or Seven?
  4. "Panj Ganj" are the Masnavis composed by Nizami Ganjvi or Moulana Jami.
  5. "Siasat nama" was written by Nizam ul Mulq Tousi or Imam Ghazali.
  6. Farrukhi Sistani is famous for his Qasidas or Ghazals.
  7. Is Armghan e Hijaz by Allama Iqbal composed in Urdu or Persian or in both Urdu and Persian Languages.
  8. Who composed "Habsiat" (Poetry in Prison) Masood Saad Salman or Sanaai Ghazanvi?
  9. Write the names of three most prominent "Sabks" (Styles) of Persian Poetry.
  10. Who was the first Persian poetess Rabia Quzdari or Parveen Letesami?
  11. Who was the Writer of "Tazkaratul Aulia" Attar Nishapuri or Hafiz Shirazi?
  12. Is "Kalila Ou Damna" a Persian Poetic or Prose Work?

**PUNJAB PUBLIC SERVICE COMMISSION**  
**COMBINED COMPETITIVE EXAMINATION FOR RECRUITMENT TO**  
**THE POSTS OF PROVINCIAL MANAGEMENT SERVICES, ETC. - 2014**  
**PERSIAN (OPTIONAL) PAPER-II**

**Time Allowed: Three Hours**

**Maximum Marks: 100**

**Note:** Attempt ALL Questions.

سوال نمبر ۱: درج ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک اقتباس کا اردو یا انگریزی میں ترجمہ کریں۔

(الف) از ابراہیم ادہم پرسدند: "سبب چیست کہ خدای تعالیٰ را میخوانیم و اجابت نمیکند"

گفت: "از بہر آنکہ خدای تعالیٰ را میدانید و طاعتش نمیدارید رسول او راسی شناسید و متابعت سنت او نمیکنید و قرآن میخوانید و برآن عمل نمیکنید و نعمت حق تعالیٰ میخورید و شکر او نمی گوید۔۔۔ میدانید کہ شیطان دشمن است با اوعداوت نمی کنید بلکہ با اومی سازید و میدانید کہ مرگ هست و ساز مرگ هست و ساز مرگ نمی سازید و مادر پدر و فرزند را در خاک میکنید و از آن عبرت نمی گیرید۔۔۔ کسی کہ چنین بود و عاصی دعای او چگونه مستجاب شود،

(ب) آورده اند کہ سپاہ دشمن بسیار بود و اینان اندک۔ جماعتی آہنگ گریز کردند این پسر نعرہ زد گفت: ای مردان بکشید تا جامہ زنانہ پوشید۔ سواران را بگفتن او تهور زیاد گشت و بیچارہ حملہ بردند۔ شنیدم کہ ہم دران روز بردشمن ظفر یافتند۔ ملک سروچشمش بوسید و در کنار گرفت و ہر روز نظرش بیش کرد تا ولبعہدش کرد۔ برادران حسد بردند و زہر در طعامش کردند۔ خواہرش از غرفہ بدید۔ پسر دریافت و دست از طعام باز کشید۔

سوال نمبر ۲: درج ذیل اجزاء میں سے کسی ایک جزو کا اردو یا انگریزی میں ترجمہ کریں۔

(الف) پس بدان کہ از علم اندک، عمل بسیار توان گرفت و باید کہ علم مقرون عمل باشد۔ متعبدان ہی فقہ را باید بہ خر خراس مانند کرد کہ ہر چند می گردد بر ہی نخستین باشد و هیچ راہشان رفتہ نشود۔ از عوام گروہی را بر عمل، فضل نہادند و گروہی عمل را بر علم و این ہر دو باطل است۔ از آن کہ عمل ہی علم عمل نباشد۔ عمل آنگاہ عمل باشد کہ موصول علم باشد تا بندہ بدان علم مرثواب حق را متوجہ گردد۔

(ب) آورده اند کہ در روزگار نوشیروان دو مرد بیامند و ہر در گاہ او بایستادند۔ یکی باواز بلند گفت "ہدمکن و ہدمیند پیش" و یکی گفت: "نیکی کن و نیکی اندیش، تا تورا نیکی آید پیش"۔ نوشیروان فرمود: اولی را ہزار دینار بدهید و دومی را دوہزار۔" خواص و ندیمان از ملک

گفت: "این یکی ہمہ نیکی گفت و آن دیگری ہدی یاد کرد، هیچ نیکی بہتر از دوستی نیکان و هیچ ہدی بدتر از دوستی بدان نیست"

صورت حالات سے واقف کسی شخص کو ہوسکتا ہے۔ مجھے قوی امید ہے کہ اہل برطانیہ کو اب بھی اس وعدہ کے ایفا پر مائل کیا جاسکتا ہے جو انگلستان کی طرف سے عربوں سے کیا گیا تھا۔ مجھے مسرت ہے کہ برطانوی پارلیمنٹ نے مسئلہ فلسطین کو حل طلب قرار دیا ہے۔ یہ ایک ایسا مسئلہ ہے جس کا شدید اثر تمام دنیائے اسلام پر ہوگا۔

سوال ۳: درج ذیل سوالات میں سے کسی ایک سوال کا اردو یا انگریزی میں مفصل جواب لکھیں

(الف) سید علی بن عثمان جویری اور ان کی شہرہ آفاق تصنیف، کشف المحجوب کے بارہ میں آپ کیا جانتے ہیں؟

(ب) "خواجه حافظ شیرازی فارسی کے عظیم ترین غزل گو تھے"۔ اس قول سے متعلق آپ کی کیا رائے ہے؟

(ج) مفصل جواب دیجئے کہ مرزا غالب نے اپنے فارسی کلام کو اپنے اردو کلام پر کیوں ترجیح دی ہے؟